

# Un été multicolore Een veelkleurige zomer

Une deuxième jeunesse pour Saint-Servais p. 2  
Een tweede jeugd voor Sint-Servaas p. 2

Le nouveau CPAS a ouvert ses portes p. 4  
Het nieuwe OCMW opent zijn deuren p. 4

L'emploi en pleine forme à Schaerbeek p. 10  
Schaarbeekse tewerkstelling in topvorm p. 10

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

# SCHAARBEK info

238  
22|08|2016

SCHAARBEEK  
1030  
SCHAARBEEK



**10,30 KM**  
**SCHAARBEEK**  
02  
09  
16

**Avis aux sportifs et amoureux de la commune :  
les inscriptions sont ouvertes.** p. 4

**Voor sporters en liefhebbers van de gemeente:  
inschrijvingen zijn open.** p. 4



**La rentrée scolaire se profile à l'horizon.  
Mais les vacances continuent !**

Schaerbeek a connu beaucoup d'animations durant l'été. Malgré un temps plus que maussade. Les citoyens ne se sont pas découragés, ont fait preuve d'imagination et, comme d'habitude, d'enthousiasme. p. 3

**Het nieuwe schooljaar komt dichterbij.  
Maar eerst nog wat vakantie!**

Deze zomer viel er heel wat te beleven in Schaerbeek. Ondanks het druilerige weer. Onze inwoners lieten zich niet ontmoedigen en getuigden, ook nu weer, van een flinke dosis vindingrijkheid en – vooral – enthousiasme. p. 3

## LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Vous ne pouvez ou ne souhaitez pas payer directement votre achat ? Un paiement "à crédit" (en plusieurs étapes) peut être envisagé.

### EN QUOI CONSISTE LE CRÉDIT À LA CONSOM- MATION ?

Lors de l'achat d'un électroménager par exemple, un employé de supermarché peut proposer au client de signer un contrat pour une ouverture de crédit (la "carte magasin"). Soyez prudents, il s'agit bien d'un contrat de crédit !

Le Code de droit économique fixe certaines règles concernant le crédit à la consommation. Selon ces règles, seul le prêteur qui a fait de son activité sa profession et est agréé par le SPF Economie peut accorder un crédit à la consommation.

#### Ce qu'il faut retenir :

➤ Ce crédit aura toujours un coût ! Vous connaissez ce slogan par cœur : « *Emprunter de l'argent coûte aussi de l'argent* ». Ce coût (ou Taux Effectif Global – TAEG –, dont le plafond est fixé par la loi) sera plus ou moins important selon le type de crédit choisi ou la durée de remboursement.

- Le démarchage à domicile pour les contrats de crédit est interdit afin d'éviter les pressions morales de la part des prêteurs et intermédiaires (un vendeur ou un courtier).
- Le prêteur a l'obligation de recueillir auprès du consommateur les éléments lui permettant d'apprécier la capacité du consommateur à rembourser ses dettes (informations sur ses revenus, sa situation familiale,...) avant de lui accorder un crédit.
- Le contrat de crédit doit contenir toute une série de mentions légales (l'identité du prêteur, le TAEG,...) sous peine de nullité partielle ou totale du contrat.
- Le consommateur dispose d'un délai de réflexion de 14 jours à partir de la date de conclusion du contrat pendant lequel il peut renoncer à son contrat sans devoir se justifier. Une lettre recommandée devra être envoyée au prêteur.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekoïses. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

#### Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

#### PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42



#### [ TRAVAUX PUBLICS ]

## Saint-Servais va retrouver sa splendeur

Presque aussi vieille que la commune elle-même, l'église qui trône au-dessus de l'avenue Louis Bertrand méritait une rénovation. Elle est en cours depuis le début du mois d'août.

**V**ous les attendiez. Les travaux de rénovation de Saint-Servais ont débuté. Pour cause, une couche noire de gaz d'échappement et de pollution a recouvert l'édifice ces dernières années.

#### DES SUBSIDES RÉGIONAUX

La façade, le jardin qui l'entoure et les grilles d'époque qui le délimitent : rien ne sera laissé au hasard. La rénovation aura peu d'impact sur les finances schaerbeekoïses puisque le projet est financé à 80% par les subsides de la Région Bruxelles-Capitale. « *Schaerbeek a la mission d'entretenir notre magnifique patrimoine mais les finances de la commune sont ce qu'elles sont. Il faut donc faire preuve de créativité et trouver d'autres sources de financement. Cette créativité nous permet de préserver ces bâtiments historiques d'une valeur inestimable sans vider les caisses de la commune, grâce à l'aide de la Région* », se réjouit l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

#### UN AN ET DEMI DE TRAVAUX

Saint-Servais siège au croisement de la chaussée de Haecht et de l'avenue Louis Bertrand. Érigée au 13<sup>e</sup> siècle, elle se dressait au milieu de l'avenue Louis Bertrand (à l'emplacement actuel du Vase des Bacchantes). Au tournant du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècle, la belle église

romane a été détruite. L'édifice actuel, de style néo-gothique, a ensuite été reconstruit quelques mètres plus haut. « *Ce bâtiment retrouvera bientôt son faste d'antan et reprendra la place qui lui est due, au-delà des croyances religieuses ou philosophiques de chacun, au sein du riche patrimoine de notre commune* », se félicite Etienne Noël,

Echevin des Cultes et initiateur de la demande de classement de l'église Saint-Servais.

Les travaux devraient durer un an et demi. La restauration de l'église s'inscrit dans la réfection complète de l'avenue Louis Bertrand qui sera, elle aussi, bientôt rénovée.

« Grâce à un subside de la région Bruxelles-Capitale, nous pouvons préserver ce bâtiment historique d'une valeur inestimable », souligne l'Echevin Vincent Vanhalewyn.



"Dankzij een subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen we dit historische gebouw van onschatbare waarde beschermen", aldus Schepen Vincent Vanhalewyn.

#### [ OPENBARE WERKEN ]

## Sint-Servaas in ere hersteld

De kerk in de Louis Bertrandlaan is bijna net zo oud als de gemeente zelf en was aan renovatie toe. Daarom staat ze sinds begin augustus in de steigers.

**U**keek er al naar uit en de renovatie van de Sint-Servaaskerk is nu effectief van start gegaan. De voorbije jaren creëerden uitlaatgassen en andere verontreinigingen immers een zwarte laag op het gebouw.

#### GEWESTELIJKE SUBSIDIES

De gevel, de omliggende tuin en de oorspronkelijke hekken: niets wordt aan het toeval overgelaten. De impact van deze renovatie op de Schaerbeekse financiën blijft beperkt, want het project wordt voor 80 % met subsidies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gefinancierd. "Schaerbeek heeft de plicht zijn prachtige erfgoed te onderhouden, maar de financiën van de gemeente zijn wat ze zijn. Daarom moesten we creatief te werk gaan en andere financieringsbronnen vinden. Dankzij die creativiteit kunnen we onze historische gebouwen van onschatbare waarde beschermen, zonder de gemeentekas te plunde-

ren, met de steun van het Gewest", aldus een tevreden Schepen van Openbare werken, Vincent Vanhalewyn.

#### ANDERHALF JAAR IN DE STEIGERS

De Sint-Servaaskerk staat op het kruispunt van de Haachtsesteenweg en de Louis Bertrandlaan. In de 13<sup>e</sup> eeuw werd ze midden in de Louis Bertrandlaan opgetrokken (waar nu de Vaas der Bacchanten staat). Bij de eeuwwisseling van de 19<sup>e</sup> en de 20<sup>e</sup> eeuw werd de fraaie romaanse kerk met de grond gelijk-gemaakt. Het gebouw zoals we dat nu kennen, in neogotische stijl, werd vervolgens een paar meter verderop heropgebouwd. "De kerk wordt in haar oude glorie hersteld en zal opnieuw haar rol gaan spelen, over de grenzen van religieuze en filosofische overtuigingen heen, in het rijke erfgoed van onze gemeente", zo verheugt zich Etienne Noël, Schepen van Erediensten en initiatiefnemer van de beschermingsaanvraag voor de Sint-Servaaskerk.

L'Echevin des Cultes Etienne Noël a été l'initiateur de la demande de classement de l'église Saint-Servais.



Schepen van Erediensten Etienne Noël, de initiatiefnemer van de beschermingsaanvraag voor de Sint-Servaaskerk.

De werkzaamheden zullen anderhalf jaar duren. De restauratie van de kerk kadert in de volledige opwaardering van de Louis Bertrandlaan die op haar beurt binnenkort gerenoveerd wordt.



[ **SOCIAL** ]

# Nouveaux locaux du CPAS

## Le ruban a été coupé

Depuis la fin du mois d'avril, le CPAS voit enfin l'ensemble de ses services rassemblés en un lieu unique, au Silver Building (le n°70 du boulevard Reyers). L'inauguration du nouveau bâtiment a été célébrée le 16 juin dernier.

« Nous attendions ce moment depuis tellement longtemps, j'ai presque du mal à y croire, a précisé Dominique Decoux, Présidente du CPAS, avec une joie non dissimulée. Ce déménagement signifie réellement de nouvelles perspectives pour le CPAS. La possibilité de travailler de façon centralisée va nous permettre d'améliorer le service au citoyen bénéficiaire

mais également les conditions de travail pour tous les membres du personnel ».

**UN LIEU AGRÉABLE POUR LES TRAVAILLEURS ET LES BÉNÉFICIAIRES**  
L'inauguration du nouveau bâtiment a remporté un franc succès. Beaucoup d'acteurs associatifs et publics, schaarbeekois et bruxellois, ont répondu à l'invitation. A cette occasion, des visites des locaux ont été organisées. Les invités du jour ont découvert les nouvelles installations afin de mieux imaginer la façon dont les citoyens bénéficiaires sont dorénavant accueillis. Le CPAS occupe environ 10.000m², répartis sur 7 étages. Le nouveau bâtiment a été aménagé pour en faire un lieu agréable pour les travailleurs qui se trouvent mainte-

nant presque tous en open space. Espaces "cosy", polyvalents et infrastructures confortables font désormais partie du décor. Les citoyens bénéficiaires, peu importe leur demande, ne devront plus se rendre aux 4 anciennes adresses. Ce qui constitue une avancée incontestable !  
« Ce déménagement est l'occasion pour le CPAS de prendre un nouveau souffle, de se moderniser, d'améliorer encore son travail et son accueil », a conclu Dominique Decoux.

**LA NOUVELLE ADRESSE :**  
Boulevard Reyers, 70  
1030 Schaarbeek  
☎ 02/240.30.80  
Ouverture : de 8h30 à 12h et de 12h30 à 16h45 (fermé le vendredi après-midi)



[ **SOCIAAL** ]

# Nieuwe lokalen voor het OCMW

## Het lint werd doorgeknipt

Sinds eind april zijn alle diensten van het OCMW op één adres gevestigd: in de Silver Building op nr. 70 in de Reyerslaan. Het nieuwe gebouw werd op 16 juni officieel in gebruik genomen.

"We keken al zo lang naar dit moment uit, ik kan het haast niet geloven", aldus Dominique Decoux, OCMW-Voorzitter, die haar blijdschap nauwelijks kan onderdrukken. "Deze verhuis biedt echt nieuwe vooruitzichten voor het OCMW. Nu we op een gecentraliseerde manier kunnen werken, kunnen we onze dienstverlening aan de burger verbeteren, maar ook de arbeidsomstandigheden voor ons personeel gaan erop vooruit".

**EEN AANGENAME OMGEVING VOOR WERKNEMERS EN BEGUNSTIGDEN**  
De plechtige opening van het nieuwe gebouw was een groot succes. Heel wat Schaarbeekse en Brusselse spelers uit het verenigingsleven en de overheidssector gingen op de uitnodiging in. Voor de gelegenheid werd een rondleiding in de lokalen gegeven. Tijdens het bezoek aan de nieuwe installaties kregen de genodigden een beter beeld van de manier waarop de burgers voortaan onthaald zullen worden. Het OCMW beschikt nu over 10.000 m², verdeeld over 7 verdiepingen. Het nieuwe gebouw biedt een aangename omgeving voor de medewerkers: voortaan heeft nagenoeg iedereen een werkplek in een open space. Gezellige, polyvalente ruimtes en comfortabele infrastructures maken nu deel uit van het decor. De burgers en begunstigten hoeven met hun

vragen niet langer naar vier verschillende adressen. Dat is een ontegensprekelijk voordeel!  
"Deze verhuis is meteen de gelegenheid voor het OCMW om een nieuw elan te nemen, om te moderniseren, om zijn werk en omhaal nog te verbeteren", besluit Dominique Decoux.

**HET NIEUWE ADRES:**  
Reyerslaan 70 – 1030 Schaarbeek  
☎ 02/240 30 80  
Openingstijden: van 8.30 tot 12 uur en van 12.30 tot 16.45 uur (gesloten op vrijdagmiddag)





10.30 KM

SCHAERBEEK

02 09 16



VENDREDI 2 SEPTEMBRE À 20H

LES 10,30 KM DE SCHAERBEEK

Organisé par l'Echevinat des Sports et de la Jeunesse

Départ et arrivée au Stade Terdelt, avec un passage par l'Hôtel communal et le bureau du Bourgmestre !  
Départ : 19h pour les enfants, 20h pour les adultes (5 et 10 km)  
Infos et inscriptions : [www.zatopekmagazine.com](http://www.zatopekmagazine.com)  
Prix en préinscription : 9€ pour les 10 km (11€ sur place), 7€ pour les 5 km (9€ sur place), 1€ pour les enfants (2€ sur place)  
Fin des préinscriptions le 26 août

BURGERSCHAP BETEKENT  
JE RECHTEN  
UITOEFENEN EN  
JE PLICHTEN NALEVEN



U wilt of kunt uw aankoop niet onmiddellijk betalen? Dan is een afbetaling "op krediet" (in meerdere keren) misschien een oplossing.

WAT IS EEN  
CONSUMENTEN-KREDIET  
PRECIES?

Voor de aankoop van bijvoorbeeld een huishoudtoestel, kan de medewerker van de supermarkt de klant voorstellen om een kredietovereenkomst af te sluiten (via de "winkelkaart"). Let op, want dit is wel degelijk een kredietovereenkomst!

Het Wetboek van economisch recht legt bepaalde regels op voor consumentenkredieten. Volgens die regels mag alleen de geldschietster die van zijn activiteit zijn beroep maakte en door de FOD Economie erkend werd een consumentenkrediet verlenen.

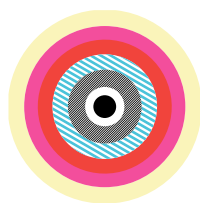
**Wat u niet mag vergeten:**

- Er zijn altijd kosten aan een krediet! U kent de slogan wellicht uit het hoofd: "Geld lenen kost ook geld". De kostprijs (of jaarlijks kostenpercentage – JKP – dat wettelijk begrensd is) hangt af van het type krediet en van de aflossingsduur.
- Een kredietovereenkomst mag nooit bij de consument thuis worden aangeboden, om morele druk door de kredietgevers en tussenpersonen (een verkoper of makelaar) te vermijden.
- De kredietgever is verplicht de consument alle elementen te vragen opdat hij kan nagaan of de consument zijn schulden kan aflossen (informatie over zijn inkomen, gezinstoestand...) voor hij een krediet toekent.
- De kredietovereenkomst moet een hele reeks wettelijke vermeldingen bevatten (de identiteit van de kredietgever, het JKP...), op straffe van gedeeltelijke of volledige nietigheid van de overeenkomst.
- Vanaf de datum waarop hij de overeenkomst ondertekent, heeft de consument 14 dagen bedenktijd: in die periode mag hij zonder reden van het krediet afzien. Hij laat dat in een aangezekende brief aan de kredietgever weten.

GRATIS JURIDISCHE RECHTSBIJSTAND  
Noorderzon – Maison des Citoyens – Gaucheretplein  
Dinsdag en donderdag vanaf 9u tot 12u.  
Op afspraak, de rest van de week: ☎ 02/204 05 42



SOLEIL DU NORD  
NOORDERZON



Créativité et jeunesse,  
deux des nouveaux défis  
du Service de la  
Culture française

## LE SERVICE DE LA CULTURE FRANÇAISE SE RENOUVELLE

**La culture schaerbeekoise fait peau neuve : un tout nouveau "Plan stratégique" a été élaboré par le Service de la Culture française pour les 4 prochaines années (fin 2016-2020). Une vision à long terme, avant d'imaginer un projet fédérateur rassemblant tous les acteurs communaux ? Tel est l'objectif du service.**

**C**e plan stratégique, c'est 6 mois de travail et de réflexion. Quelles étaient les dynamiques culturelles déjà mises en œuvre sur le territoire ? Quel rôle exact doit jouer un Service de la Culture dans une commune comme Schaerbeek ?

Après les questions, le résultat ! L'objectif du service est de donner la priorité au public local et se mettre en adéquation avec les nouveaux enjeux du territoire : un patrimoine artistique local à mettre encore plus en valeur, des publics à rajeunir, à diversifier, des habitants (parfois éloignés de la culture) à amener vers les acteurs culturels locaux...

A partir de ces objectifs, trois axes principaux ont été définis :

- une programmation culturelle plus concentrée et plus fédératrice. Des événements moins nombreux mais plus originaux qui contribueront à faire de Schaerbeek "The Place to Be" ;
- une rénovation et modernisation de la Maison des Arts. Elle se spécialisera dans les Arts plastiques et contemporains afin d'assurer son positionnement régional. La Maison des Arts deviendra un lieu de créativité ouvert sur le quartier et la jeunesse de la commune ;
- une mise en valeur des œuvres du patrimoine artistique communal (plus de 1.800 tableaux et sculptures).

Le cap étant fixé, le Service s'est mis en ordre de bataille cet été et les premières actions commenceront à porter leurs fruits dès l'automne. L'ensemble du plan est disponible sur <http://www.schaerbeek.be/culture-FR>.

Consultez-le, votre avis nous intéresse !

## ACTU

### UN ÉTÉ BIEN REMPLI !

**Durant tout l'été, nos équipes ont assuré une programmation culturelle de qualité : musique, animations, cinéma en plein air, contes, ateliers et stages... Retour en images.**



▲ Dès l'après-midi, chouette ambiance à la Fête de la Musique (Huart-Hamoir).

La voix grave et chaude de la Schaerbeekoise Johanna a emporté le public. ►



Et un zeste de zénitude avec les ateliers de calligraphie japonaise de Satoru Toma. ►



▲ Lire dans les parcs (Parcs Josaphat, Huart-Hamoir et Maison des Arts).

◀ Les « Joies du Printemps » d'Eugène Canneel (quartier Plasky) ont été restaurées et ont retrouvé leur fraîcheur grâce à l'équipe du Service Culture.



▲ Fête de la cerise, « Imagine Schaerbeek » : enfants et parents recréent leur ville.

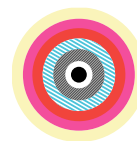
Malgré la pluie, le passe-tête « Tir à l'arc et cueillette des cerises » de Georges Frédéric a récolté un franc succès. ►



◀ La foule au rendez-vous de « Bruxelles fait son Cinéma » (Place Jamblin de Meux). © Christophe Timmermans.

Pendant ce temps, les plus studieux investissent les espaces éducatifs de Sésame et Mille et Une Pages. ►





## JEUNESSE / FAMILLES



### DIMANCHES CONTÉS

Le dimanche 11 septembre à 15h au Centre Culturel

« Madame Ours » par Natalie Quintart

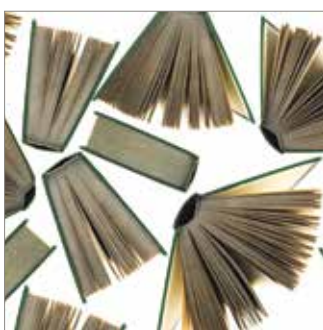
Thomas n'aime pas dormir. Tous les soirs, il demande à sa maman de lui raconter le livre de Madame Ours et de ses trois oursons, mais sa maman est si fatiguée ! Elle aimerait tant dormir tout l'hiver comme Madame Ours et ne se réveiller qu'au printemps !  
Un soir où la maman de Thomas s'endort en racontant l'histoire, Madame Ours quitte le livre et dépose la maman dans sa grotte tout près de ses oursons. Madame Ours prend sa place dans le monde de Thomas...

#### Infos

Pour les enfants de 3 à 8 ans.  
Entrée : 2€  
Organisateur : Centre Culturel  
☎ 02/245.27.25  
✉ info@culture1030.be  
🌐 www.culture1030.be  
Réservation souhaitée

## STAGES

### C'EST LA RENTRÉE DES ATELIERS POUR ADULTES !



Sortez vos livres, plumes et pinceaux.

#### BIBLIOTHÈQUE SÉSAME Club de lecture

**Lire, raconter et écouter**  
La lecture est prétexte au partage d'idées, à la découverte de l'autre et de différents genres littéraires. Chacun est libre de présenter l'ouvrage de son choix.

#### Infos

Les mardis de 20h à 22h :  
20/09, 18/10, 22/11, 20/12, 17/01,  
14/02, 21/03, 18/04, 16/05, 13/06  
Gratuit sur inscription  
Animateur : Véronique Camus  
✉ vroniquecamus@gmail.com



#### Calligraphie japonaise

**Respirer et sentir, l'encre et le pinceau**  
Au cours des ateliers les "kanjis" (idéogrammes) seront abordés, du plus simple au plus complexe, tout en développant différents styles d'écritures.

#### Infos

Les samedis de 10h à 11h30 :  
10, 17, 24/09 - 1, 8, 22, 29/10 - 5, 19, 26/11 - 3, 17/12  
Tous niveaux d'expérience  
PAF : 144€  
Animateur : Satoru Toma  
☎ 0486/90.51.37  
✉ satorutoma@gmail.com



#### BIBLIOTHÈQUE MILLE ET UNE PAGES Ateliers d'écriture - Fictions du samedi

**Ecrire, c'est vivre le temps de nombreuses vies dans divers mondes**

Accompagnement, commentaires et lecture de nouvelles, récits et fictions.  
L'asbl Traverse vous propose de concrétiser vos projets d'écriture.

#### Infos

Les samedis de 10h à 13h  
Cycle 1 - 2016 : 1, 8, 15, 29/10 - 12, 19, 26/11 - 3, 10, 17/12  
Cycle 2 - 2017 : 28/01 - 11, 25/02 - 11, 25/03  
22, 29/04 - 6, 20/05 - 3/06  
Tous niveaux d'expérience  
PAF : 150€ par cycle  
(compte BE81 0682 1443 7624 / TRAVERSE Asbl)  
Animateur : Daniel Simon - ☎ 0477/76.36.22  
✉ daniel.simon@skynet.be / 🌐 www.traverse.be

## EXPOSITIONS

### LE NÉO-CLASSICISME DANS LA COLLECTION COMMUNALE DE SCHAEARBEEK

Du 12 au 18 septembre à la Maison des Arts

En lien avec le thème des Journées du Patrimoine 2016, le « Recyclage des Styles », la Maison des Arts vous invite à redécouvrir ce style artistique au travers d'une exposition d'œuvres issues de la collection communale.



La commune de Schaerbeek possède une collection de près de 1.800 œuvres, dont une grande partie décore les cabinets de l'Hôtel communal et ses couloirs. Mais il y a aussi celles que l'on ne voit pas ou auxquelles on ne prête plus vraiment attention, parce que trop éloignées des courants artistiques actuels.

Cette collection s'est constituée dès la construction de l'Hôtel communal place Colignon au 19<sup>e</sup> siècle grâce à l'intérêt des administrateurs communaux pour l'art à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

Bâtiment élégant de style néo-classique, la Maison des Arts de Schaerbeek se prête parfaitement à un accrochage d'œuvres appartenant à cette tendance. Des créations d'Eugène Verboeckhoven, Adèle Kindt, Charles Picque, Louis Gallait, Guillaume Geefs, Jean-Charles Tardieu, Joseph Stallaert, Victor Van Hove et Jule Van Keirsblik.

Peintures, sculptures, dessins, portraits, scènes historiques et mythologiques... autant d'œuvres néo-classiques issues de la collection communale et à découvrir dans les salons et bibliothèque de la Maison des Arts.

Un aperçu de la qualité de la collection communale et des artistes ayant pour la plupart vécu ou travaillé à Schaerbeek (dont certains y ont une rue). Voilà donc une belle opportunité de (re)découvrir la richesse du patrimoine artistique schaarbeekois !

Une carte postale sera éditée à l'occasion de cette exposition.

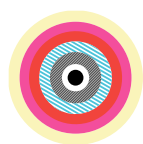


#### Infos :

Du 12/9 au 18/9 – Semaine : 10h > 17h  
Samedi 17/09 et dimanche 18/09 : 10h > 18h  
à l'occasion des Journées du Patrimoine  
Visites guidées gratuites en FR par Arkadia  
à 10h-11h-12h-14h-15h-16h-17h et en NL par Korei  
à 10h30-11h30-12h30-14h30-15h30-16h30

#### Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Bruxelles  
☎ 02/240.34.99  
🌐 www.1030culture.be



## EXPOSITIONS

### EXTRA SMALL – 2<sup>e</sup> édition

Les 23, 24 et 25 septembre  
à la Maison des Arts

Après le succès rencontré par l'expo-vente collective en 2014, le service de la Culture française fait d'Extra Small un événement récurrent et en programme fin septembre la deuxième édition. Une nouvelle opportunité de découvrir les artistes de votre commune au travers de petits formats à prix mini.

L'exposition-vente collective gratuite Extra Small met en avant des œuvres d'une taille maximale de 30 cm sur 30 cm d'artistes schaarbeekois ou ayant leur atelier à Schaerbeek. D'une valeur maximale de 300 euros, ces œuvres offrent l'opportunité aux amateurs d'art de succomber à leurs envies à petit prix.



De la peinture à la photographie en passant par la sculpture et la gravure, c'est tout un panel de techniques et de matières qui est à l'honneur. C'est aussi tout un éventail d'univers qui vous sera présenté avec un peu plus de 80 artistes présents. Trois œuvres ainsi qu'une brève introduction écrite permettront à chaque artiste de vous donner tous les éclairages utiles sur son travail. Organisée dans le cadre de la Fête de la Communauté française avec le soutien de la Commission Communautaire Française, cette exposition est installée au sein de la Maison des Arts de Schaerbeek. Vous voyagez dans les différentes pièces de la Maison où les œuvres seront exposées et découvrirez ou redécouvrirez la magnifique demeure bourgeoise datant du début du XIX<sup>ème</sup> siècle et propriété de la commune depuis 1950. Le dimanche, Extra Small Junior accueillera gratuitement les plus jeunes (de 5 à 12 ans ou plus petits accompagnés) pour créer, avec les animateurs de « Made In Kit », des mini-livres, objets aux formes particulières (livre accordéon, livre origami,...).



Entrée libre  
Maison des Arts – Huis der Kunsten  
Chaussée de Haecht, 147 Haachtsesteenweg  
1030 Schae/arbeek

23/09 – 18.00 : Vernissage / Opening  
24/09 – 14.00 - 19.00  
25/09 – 11.00 - 19.00

Extra Small Junior (Fr)  
25/09 – 11.00 - 13.00 & 15.00 - 17.00

Infos  
☎ 02/240.34.99  
🌐 [www.1030culture.be](http://www.1030culture.be)

### EXTRA SMALL – 2<sup>de</sup> editie

23, 24 en 25 september  
in het Huis der Kunsten

Naar aanleiding van het succes van de verkooptentoonstelling van 2014 heeft de dienst van de Franstalige Cultuur besloten om van Extra Small een wederkerend evenement te maken, waarvan de volgende editie eind september plaats zal vinden. Een nieuwe gelegenheid om de artiesten uit uw gemeente te ontdekken doorheen kunstwerken van mini formaat en aan mini prijzen.

## 1030 DEMAIN

Du 24 septembre au 14 octobre au Centre Culturel de Schaerbeek



**"1030 Demain" est une exposition conçue et réalisée par l'équipe du Centre culturel de Schaerbeek.**

Catherine, Charlotte, Sergio, Serdar et Najib ont sorti ciseaux, cutters, crayons, cartons et imagination pour construire une série de petites boîtes noires qui racontent bien des histoires. Ces dernières reflètent les témoignages des spectateurs et des participants qui ont fait vivre le Centre Culturel ces deux dernières années. L'équipe a construit des histoires de vie transversales sur base des paroles récoltées durant les activités du Centre culturel. Ces propos sont illustrés par des silhouettes inspirées par les personnes qui ont fréquenté le lieu. Cette exposition

clôture d'une manière artistique et originale un travail d'évaluation et de réorientation de notre activité culturelle pour les prochaines années. Boîtes noires, petits théâtres d'ombres, traces de vies et paroles entendues sont à découvrir du 24 septembre au 14 octobre.

Infos  
Entrée libre  
Vernissage le samedi 24 septembre à 14h  
Exposition accessible du 24/09 au 14/10, du lundi au vendredi de 10h à 16h ou lors de nos événements  
☎ 02/245.27.25  
@ [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)  
🌐 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)

## VARIA

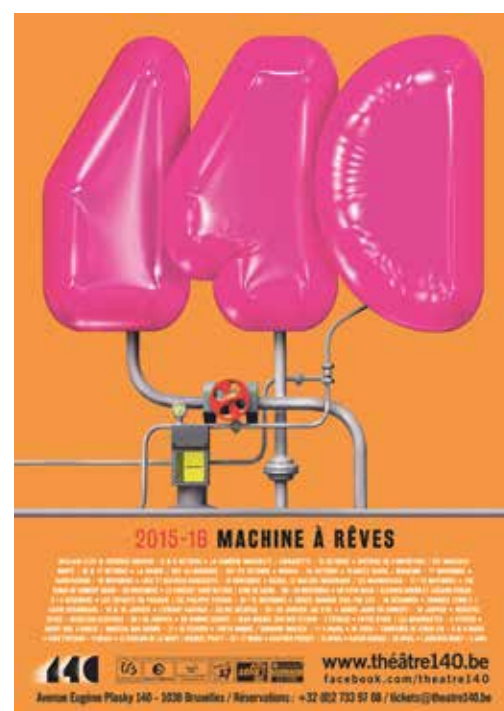
### RENC'ART : Quand les Schaerbeekois redécouvrent la richesse de la vie culturelle locale. Premier rendez-vous au Théâtre 140 !

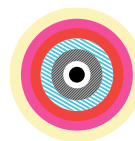
Schaerbeek est une pépinière d'artistes, de gens du spectacle et de lieux culturels privés (théâtres, musées, galeries...). Un atout pour notre commune que le Service Culture souhaite valoriser en faisant évoluer le cycle « Libre Parcours » en événement intitulé « Renc'ART ».

Cinq rendez-vous par an, destinés à faire (re)découvrir aux Schaerbeekois la diversité et la vitalité de l'offre culturelle locale. Des sorties en groupes à la rencontre d'acteurs et de lieux culturels schaarbeekois dont vous ne soupçonniez peut-être même pas l'existence... Des visites et spectacles exceptionnels, avec un accès privilégié aux Schaerbeekois (un participant sur deux) ainsi que des tarifs préférentiels. Chaque rencontre sera agrémentée d'une réelle plus-value pour les visiteurs et/ou spectateurs. Pour la première, en octobre 2016,

RENC'ART vous invitera à (re)découvrir les planches du Théâtre 140, où vous assisterez au spectacle « Le Monde Perdu » du compositeur français Daran. Fondé en 1963 par Jo Dekmine, le 140 abrite une salle pouvant accueillir jusqu'à 600 spectateurs. Le public y a découvert, entre autres, Gainsbourg, Ferré, Barbara, Nougaro... mais aussi Pink Floyd, Yes, Soft Machine... et de nombreux humoristes : Bedos, Desproges, etc. Une programmation éclectique qui, au fil des ans, a fait du 140 une incontournable vitrine internationale en matière de théâtre, danse, humour et concerts. A celle-ci s'ajoutent dorénavant la découverte de nouveaux talents musicaux en Belgique francophone. Fidèle à la volonté de son fondateur, le 140 poursuit donc sa démarche d'exploration. Au travers de sa programmation, il contribue à dresser des ponts entre les domaines culturel, socioculturel et éducatif, à Schaerbeek et ailleurs dans le monde.

Infos  
RENC'ART :  
Service Culture française /  
Maison des Arts  
Chaussée de Haecht 147  
1030 Bruxelles  
☎ 02/240.34.99  
@ [culture@schaerbeek.be](mailto:culture@schaerbeek.be)  
[irisnet.be](http://irisnet.be)  
THEATRE 140 :  
Avenue Plasky 140  
1030 Bruxelles  
☎ 02/733.97.08





# CINÉMA

## CINÉ CANAPÉ

**Le vendredi 23 septembre au Centre Culturel**

*Ces projections gratuites vous sont proposées dans le cadre de la Fête de la Fédération Wallonie Bruxelles.*

**18h00 : « Je suis mort mais j'ai des amis »,**  
un film de Guillaume et Stéphane Malandrin

A la veille de leur départ pour leur première tournée en Californie, trois amis rockers se retrouvent confrontés au décès absurde de Jipé, le leader de leur groupe. Parce que l'amitié est plus forte que tout, ils décident de mener à bien cette tournée tant espérée.

**20h00 : « 7 rue de la Folie », de Jawad Rhalib**

La projection sera suivie d'une rencontre avec le réalisateur.

Alors que leur père est enterré, de nuit, trois sœurs sont enfin libérées de son joug. Désormais libre, l'aînée

fait venir sa petite amie chez elles. Mais les filles ont désormais un autre problème : il leur faut rembourser les 15.000 euros de dettes que leur père avait contractées. Pour ce faire, elles montent un site de rencontres sur Internet. Mais rien ne se passe vraiment comme prévu...

### Infos :

Entrée libre

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be

Réservation souhaitée



# MUSIQUE

## OPEN FACE – SCÈNE OUVERTE DE SLAM

**Le samedi 17 septembre de 19h à 21h au Centre Culturel**

Open Face, c'est tout d'abord un collectif de slameurs, de Schaerbeek et d'ailleurs. Open Face, c'est aussi devenu une scène ouverte de slam mais aussi de différentes disciplines sur une scène hybride où les mots s'exclament dans une douceur acoustique... ou pas. Tout est permis, pourvu qu'on s'exprime...

Chaque artiste a entre 3 et 5 minutes maximum pour un texte sans contrainte de style.

### Infos

Entrée libre – Un slam sur scène, un verre offert

Ouverture des portes et inscriptions à 18h30

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be

## CONTACTS

**ECHEVINAT DE LA CULTURE  
FRANÇAISE**

**Sadik Köksal, Echevin**  
Hôtel communal de Schaerbeek  
Place Colignon - 1030 Schaerbeek  
02/244.71.01

### SERVICE CULTURE

#### Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek  
☎ 02/240.34.99  
@ culture@schaerbeek.irisnet.be

#### Bibliothèques

**Sésame Bibliothèque Interactive**  
Complexe Kinetix  
Boulevard Lambert, 200 - 1030 Schaerbeek  
☎ 02/240.43.70

#### Thomas Owen

Avenue de Roodbeek, 111 - 1030 Schaerbeek  
☎ 02/735.73.56

#### Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek  
☎ 02/240.32.80  
🌐 www.mabiblio.be

#### Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93 - 1030 Schaerbeek  
☎ 02/245.27.25  
@ info@culture1030.be

[www.1030culture.be](http://www.1030culture.be)

Inscrivez-vous à notre newsletter

**SCHAERBEEK**



**SCHAARBEEK**

# ACTU

## LES ACTIVITÉS POUR LES ÉCOLES EN 2016-2017 : une programmation enrichie et variée !

*Depuis 23 ans, nos bibliothèques proposent aux classes un ensemble d'animations couvrant tous les degrés d'enseignement, des primaires à la fin du secondaire. Un panel d'activités conçues, organisées et animées par les bibliothécaires, et/ou faisant appel à des intervenants externes. En 2015, 224 animations ont touché 4782 élèves de 27 écoles schaerbeekaises, tous réseaux confondus. Face aux demandes croissantes des enseignants, et afin de satisfaire au mieux les souhaits émis par ceux-ci, nous ne cessons chaque année d'enrichir notre programmation.*

Parmi les principales nouveautés cette année... Des élèves de 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> primaires prendront part à une action de solidarité visant à soutenir une École Nomade au Niger : à bord de la « Caravane Kamishibai » de Cosima Jentzsch, ils découvriront la culture touareg au travers de contes et d'un atelier plastique. Destinées aux classes du secondaire, les rencontres « Portées Portraits » aborderont sous l'angle littéraire les notions de différence, migration et génocide. La Médiathèque proposera aux 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaires « Qu'est ce qu'elle a ma gueule... de loup » : à partir

de contes, légendes et documentaires, on ré-ouvrira le procès de cet animal en voie d'extinction.

D'autres animations, déjà bien installées, restent au programme : « Food & Pleasure » (atelier de sensibilisation à une alimentation de saison et de qualité), première visite des bibliothèques, lectures d'albums, lectures Kamishibai, contes, ateliers philo créatifs, recherches documentaires, lectures et votes autour du prix Bernard Versele, etc.

Autant de thématiques variées, axées principalement sur des questions de société et d'actualité. De la découverte de la lecture au perfectionnement à la recherche documentaire sur internet, en passant par de nombreux ateliers créatifs, ces activités ont pour but de favoriser le plaisir de la lecture chez l'enfant, de le sensibiliser à une littérature jeunesse de qualité, et ainsi de développer son autonomie et d'encourager son esprit critique.

En partenariat avec « Bibla Lire en Classe asbl »  
Programmation détaillée sur demande  
@ bibanimation1030@gmail.com





De traditionele  
Apero En Zo begin juli  
kondigde een heerlijke  
zomer aan

## TERUG NAAR SCHOOL MAAR ZOMER BLIJFT DUREN!

**H**et was een heerlijke zomer in ons Park to Be en daar breien we met Boem Patat graag nog vervolg aan, met een gezellige picknick en circus. Ook de Kriekenboomsage viert enkele weken later feest in haar moestuin. Na de eerste schooldag (nu met alle 6 leerjaren in GBS De Kriek sinds haar opening in 2011) kaften we gezellig samen onze boeken in de bibliotheek. En kennen jullie Coderdojo en de Kinder- en Jeugdboekenjury al? Er valt nog veel te ontdekken voor kinderen en jongeren in Schaarbeek!

### Les vacances sont finies mais l'été continue !

**Q**uel été magnifique dans notre Park to Be qui finira en beauté avec le Boem Patat, son pique-nique géant et ses spectacles de cirque. Le Kriekenboomsage sera également à la fête dans son potager quelques semaines plus tard. A la rentrée scolaire (avec pour la première fois 6 années primaires à la GBS De Kriek depuis son ouverture en 2011), nous vous invitons à recouvrir vos livres d'école tous ensemble à la bibliothèque. Et connaissez-vous le jury de lecture pour jeunes et enfants ? Schaarbeek est définitivement The Place to Be pour la jeunesse et les enfants !

## BOEM PATAT JOSAPHAT REUZE PICKNICK MET CIRCUSACTS

**Op zaterdag 3 september vanaf 12u**

De zomer in stijl afsluiten? Dat doen we in Schaarbeek met een heerlijke picknick en bruisende circusacts voor groot en klein. Voor de programmatie zorgen wij, maar voor het eten rekenen we naar goede gewoonte op u. Maak een frisse salade, een lekker dessertje of iets anders, zet het op de gedeelde buffettafel en verorber al dat lekkers samen met de andere gasten aan één van de lange picknicktafels.



© Hylke Gryseels

Na de lunch gaat het feest gewoon door! Geniet van het knotsgekke RED the CAT van Karel Casier (redt hij haar of redt hij haar niet?) of laat u verrassen door circussensatie Fullstop Acrobatic Theatre een beetje verder op de heuvel. Tussendoor interviewt Kinch groot en klein in zijn Caravan1bis en grimeert en kapt Grimecaravan Roodvonk de kleinsten dat het een lieve lust is. De burens van Recup Kitchen, die een deel van het buffet voor hun rekening nemen, komen met graagte een babbeltje slaan over hun moestuin en mobiele keukens.

Boem Patat Josaphat is gratis. Wie echt geen tijd heeft om iets klaar te maken, kan voor € 5,- (€ 3,- voor kinderen tot 12 jaar) toch van het buffet mee smullen.

#### Programma :

- 12u** picknick
- 13u** grimecaravan Roodvonk
- 14u** Karel Casier – REDtheCAT (4+)
- 15u30** Fullstop Acrobatic Theatre – Outside the box

**FR** - Un grand pique-nique au parc avec votre famille ou avec vos amis, des spectacles de cirque pour encore plus d'ambiance. Nous invitons les artistes mais pour le pique-nique, nous comptons sur vous. Participez à « la grande bouffe » en préparant un petit plat. Si vous n'avez pas le temps de cuisiner, vous êtes quand même le bienvenu à notre fête. Dans ce cas, nous vous demanderons une participation de € 5,- par personne (€ 3,- moins de 12 ans).

## BIBLIOTHEEK

### Ezelsoor in de bib

Ben je 6 jaar en ouder en droom je stiekem van een superorigineel kaftpapiertje met een reuzeleuk etiket rond je schoolboek? Kom dan bij ons in de bib je schoolboeken kaften op woensdag 7 september van 13 tot 18u. Wij geven je gratis kaftpapier (max 5 vellen) en bijhorende etiketten en helpen je je boeken kaften. Heb je zin om een handje toe te steken? Kom dan gerust langs en maak er een onvergetelijk kaftavontuur van. Tot dan!

### Kinder- en Jeugdjury Schaarbeek

KJV Schaarbeek vliegt er vanaf september terug in met een superleuke leeslijst en een ploeg supergemotiveerde begeleiders. Barbra, Sicco, Mathilde, Sandrine en Caroline lopen zich nu al warm om samen met jou de leeslijst te overlopen en te bespreken. Afspraak op zaterdag 24 september om 10u (opgelet - groep 5 op vrijdagavond 23 september). Achteraf is auteur Karla Stoefs in de bib te gast. Tot dan!

### Boekenboudoir en Boekenboudoir+

Leesclub Boekenboudoir+ is helaas volzet maar in Boekenboudoir zijn nog wel wat plaatsjes vrij. Heb je boeken zat maar kan je niet kiezen, of heb je geen boeken en weet je niet hoe eraan te beginnen: Boekenboudoir biedt de uitkomst. Een gezellige leesclub waar eenieder literaire mening aan bod kan komen bij het plezier van een glaasje wijn. Breng zelf je goed humeur en € 3,- mee, de leesclub zorgt voor de rest. Meer info over data en titels: stuur een mailtje naar [schaarbeek@bibliotheek.be](mailto:schaarbeek@bibliotheek.be), ter attentie van Irene De Grande.

#### Meer info

📧 [www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

☎ 02/240 34 34

Boem Patat is een initiatief van de Dienst Nederlandse Cultuur i.s.m. GC De Kriekelaar



© Hylke Gryseels



## SENIORENUITSTAP naar het Pajottenland

**Donderdag 15 september**

We kijken over het muurtje voor onze jaarlijkse seniorenuitstap en ontdekken het prachtige Pajottenland en haar streekproducten. In de voormiddag kan u kiezen tussen voor een bezoek aan de plaatselijke geuzestekerij, een streekwandeling met gids of een tocht met de huifkar. Daarna bezoeken we samen het kasteel van Gaasbeek, de tentoonstelling Meaulnes/Gerolf vande Perre en genieten er van een lunch. Voor we huiswaarts keren, ontdekken we gindistilleerderij Ground Gin Control en proeven we er van hun gin gemaakt met lokale grondstoffen.

#### Praktisch:

Donderdag 15 september, vertrek om 8u aan Colignonplein.

Deze uitstap kost € 30,- (alles inbegrepen).

Inschrijven en meer info bij de Dienst Nederlandse Cultuur op 02/240 34 33.

## CONTACT

DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2

[nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be)

☎ 02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 220

[schaarbeek@bibliotheek.be](mailto:schaarbeek@bibliotheek.be)

☎ 02/245 32 90

[www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

📧 [www.schaarbeek.bibliotheek.be](http://www.schaarbeek.bibliotheek.be)

SCHAARBEK  
**1030**  
SCHAARBEK

[ EMPLOI ]

# L'emploi se porte bien à Schaerbeek

Les derniers chiffres font apparaître une baisse régulière du nombre de demandeurs d'emploi présents dans la commune.

Le nombre de sans-emploi à Schaerbeek est passé en dessous de la barre des 13.000 en avril. « *Le taux de chômage de la commune a diminué de 22% à 20,2% entre avril 2015 et avril 2016*, annonce Etienne Noël, Echevin de l'Emploi. *Le nombre de demandeurs d'emploi a chuté de 13.861 à 12.998, soit une diminution de 6,23%.* » Au niveau de la Région bruxelloise, le nombre de sans-emploi est passé de

103.883 à 98.521 sur la même période, soit une diminution de 5,16%.

## UNE CONJONCTURE ÉCONOMIQUE POSITIVE

Les exclusions du chômage suite aux dernières mesures de contrôle ne représentent qu'un tiers de cette baisse. La demande d'emploi augmente grâce à la conjoncture économique, qui s'améliore relativement. Certaines mesures prises

au niveau régional (telles que la Garantie Jeune mise en place par Actiris) et fédéral (comme l'exonération à vie des cotisations sociales pour le premier emploi créé) ont également joué un rôle de boost.

Le facteur local est aussi important. « *Notre Maison de l'Emploi est très fréquentée ainsi que nos deux Centres d'entreprises et le Guichet d'économie local* », conclut l'Echevin.

**Info :**  
Emploi  
Pierre Knechciak  
☎ 02/240.30.62



## L'ÉLECTROMÉCANIQUE AU FÉMININ

Dans cette course vers l'emploi, la Mission Locale de Schaerbeek joue aussi son rôle. « *Partenaire du projet de formation certifiante d'Agent de Maintenance en Electromécanique organisée pour un public majoritairement féminin, avec l'entreprise Cofely Services du Groupe GDF-SUEZ et l'Institut Cardinal Mercier, elle a pris en charge la détermination du projet professionnel et la guidance socioprofessionnelle de celui-ci* », précise Etienne Noël, Président de la Mission Locale.

Le challenge vous tente, mesdames ? Voici les informations liées à cette formation :

- Séance d'information en septembre 2016 (et éventuellement en octobre).
- Test d'évaluation de niveau en français et mathématiques (niveau CEB).
- Remise à niveau en mathématique et en français entre octobre et décembre 2016 pour les personnes n'ayant pas le niveau requis.
- Formation théorique et pratique (plusieurs stages en entreprise), précédée d'une semaine de détermination ciblée du 09/01/2017 au 13/01/17.

**Info :** Sabrina Bauden, Responsable projets – 02/247.77.26 – [sbauden@milocs.be](mailto:sbauden@milocs.be)

## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

### La démocratie est, en profondeur, l'organisation de la diversité

Edgard Morin

La trêve estivale est normalement une période de calme dans l'actualité, d'insouciance, de douceur de vivre, le temps de recharger ses batteries.

Les actes terroristes se sont multipliés, insupportables dans leurs conséquences funestes mais aussi générateurs d'angoisse, tant la menace semble diffuse et incontrôlable. Entre le souhait de continuer à vivre normalement et la volonté de sécurité renforcée, d'importants débats nous attendent.

L'actualité internationale n'a pas connu non plus de trêve estivale et a apporté son lot d'incertitudes et de menaces pour la paix et la démocratie.

Enfin, chez nous, l'action du Gouvernement MR-NVA a apporté ou annoncé son lot de mesures qui mettent à mal l'état de sécurité sociale de notre pays : flexibilité extrêmes des conditions de travail, menaces sur les pensions des travailleurs intérimaires, précarisation des malades de longue durée, ... La liste est longue et les débats de rentrée seront nourris, notamment dans le cadre de la négociation du budget qui risque encore une fois d'affecter les plus faibles.

Face à un futur incertain qui nous échappe parfois, à Schaerbeek – comme ailleurs – l'enjeu est de poursuivre inlassablement la recherche d'un mieux vivre ensemble et d'un futur meilleur pour tous.

Dès le mois de septembre, les socialistes schaarbeekoïses vous proposeront des activités qui y contribueront, par le débat, la rencontre, l'échange et la solidarité.

Vous en serez informés via **Facebook/PS1030**.

D'ici là, profitons de cette fin d'été !

Bonne rentrée, spécialement aux enfants qui sous peu retrouveront le chemin de l'école !



## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

### Le Conseil communal, c'est bon pour la santé démocratique des Schaarbeekoïses : à consommer sans modération!

Nombreux sont les Schaarbeekoïses qui l'ignorent, mais les séances du conseil communal ne sont en rien réservées aux élus communaux; bien au contraire, tous les citoyens schaarbeekoïses ont le droit d'assister aux délibérations du conseil à chaque fois qu'il se réunit! La publicité des points mis à l'ordre du jour du conseil communal garantit en effet la transparence des délibérations.

Encore faut-il que les citoyens utilisent cette possibilité qui leur est offerte par la Loi communale pour se rendre compte de la manière dont celles et ceux qu'ils ont élus sur les différentes listes lors des élections communales, font usage des voix qui se sont portées sur leur nom.

En assistant chaque mois au conseil, non seulement ils pourront apprécier les prises de position de chacun des groupes politiques, mais, de surcroît, ils pourront se rendre compte de la manière dont chaque conseiller communal fait usage de son mandat!

Et surtout, lors des prochaines élections communales qui auront lieu en octobre 2018, ils pourront ainsi, porter leur suffrage sur celles et ceux dont ils estimeront qu'ils ont correctement assumé le mandat qu'ils leur ont confié 6 ans plus tôt!

En réalité, la démocratie communale ne peut exister réellement que si chaque citoyen, au delà d'un vote qu'il émet tous les 6 ans, s'informe régulièrement de la manière dont sa cité est gouvernée et participe à la vie de sa commune;

Enfin, pour couronner cette volonté de débats et de transparence, il est essentiel que les citoyens sachent qu'ils ont le droit d'interpeller directement le conseil sur un point particulier d'intérêt communal, dès qu'ils réunissent 20 signatures!

**En conclusion, pour le MR de Schaerbeek:**

**Transparence, participation et dialogue sont les maîtres-mots de la démocratie locale! Vous êtes les bienvenus! Venez!**

**Prochaines séances du conseil : le 28 septembre, 26 octobre, 30 novembre, 21 décembre 2016 toujours à 18h30**

**Georges Verzin, chef de groupe**  
**Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort**  
*conseillers communaux*



[ WERKGELEGENHEID ]

# Het gaat goed met de tewerkstelling in Schaerbeek!

Uit de laatste cijfers blijkt dat het aantal werkzoekenden in de gemeente gestaag daalt.

In april zakte het aantal werklozen in Schaerbeek onder de drempel van 13.000. “*De werkloosheid in de gemeente daalde van 22 % naar 20,2 % tussen april 2015 en april 2016*”, aldus Etienne Noël, Schepen van Werkgelegenheid. *Het aantal werkzoekenden zakte van 13.861 naar 12.998, wat neerkomt op een daling van 6,23 %*”. In diezelfde periode ging het aantal werklozen in het Brussels Gewest van 103.883 naar 98.521, een daling van 5,16 %.

## EEN POSITIEVE CONJUNCTUUR

De uitsluiting uit de werkloosheid – een gevolg van de recentste controlemaatregelen – vertegenwoordigt slechts een derde van die daling. De vraag naar werknemers stijgt dankzij de conjunctuur die relatief beter presteert. Bepaalde gewestelijke acties (zoals de Youth Guarantee opgezet door Actiris) en federale maatregelen (zoals de levenslange vrijstelling van socialezekerheidsbijdragen voor de eerste gecreëerde baan) speelden eveneens een stimulerende rol.

De plaatselijke factor is al even belangrijk. “*Ons Jobhuis wordt druk bezocht, net als onze twee Bedrijvencentra en het Loket Plaatselijke Economie*”, besluit de Schepen.

**Info:**  
Werkgelegenheid – Pierre Knechciak  
☎ 02/240 30 62

## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE



### Manifiesta : “Entre deux concerts, changer le monde”

Manifiesta ? C'est la fête de la solidarité qui rassemble chaque année des milliers de personnes venues de toute la Belgique les 16, 17 et 18 septembre à Bredene Sur Mer.

A Manifiesta, le programme est varié et familial. Sous le soleil et à deux pas des dunes, vous pourrez assister à un festival de concerts (Manu Chao, Kerry James, Babylon Circus, K's Choice...), ou à des débats (Palestine, féminisme, réduction du temps de travail...). Projection de films engagés, spectacles et activités pour les enfants seront également au programme.

Prix jusqu'au 1/9 : 25 euros pour le vendredi, combi-ticket 3 jours : 38 euros, ticket week-end : 15 euros. Entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans.

Des bus gratuits à partir de Schaerbeek sont prévus à 8h30 samedi et dimanche (sur réservation: 02/245.98.50). Retour vers Schaerbeek samedi et dimanche soir.

Intéressé, acheter vos places ? Contactez nous au 02/245.98.50, à « La Clé » (276, chaussée de Haecht).

Info : [www.manifiesta.be](http://www.manifiesta.be), [info@manifiesta.be](mailto:info@manifiesta.be).



**REPRISE DES COURS  
ET INSCRIPTIONS A PARTIR DU  
1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2016**

**ACADEMIE  
DE MUSIQUE INSTRUMENTALE  
DE SCHAERBEEK**

Dès 5 ans : Cours d'initiation musicale  
Dès 7 ans : Cours théoriques et cours d'instruments

**INSCRIPTIONS DU 1<sup>er</sup> AU 30 SEPTEMBRE**  
Un droit d'inscription est exigé à partir de l'âge de 12 ans

**12, avenue Ernest Renan**  
Tous les cours d'instruments, chant d'ensemble,  
initiation musicale, formation musicale

**103, avenue de Roodebeek**  
Initiation musicale, formation musicale, piano,  
violin, flûte, guitare, hautbois, harpe, chant

**29, boulevard Léopold III**  
Initiation musicale, formation musicale, piano,  
violin, flûte, guitare, clarinette, saxophone

**7, avenue Raymond Foucart**  
Initiation musicale, formation musicale,  
piano, guitare, harpe, clarinette, saxophone

**188, rue Rogier**  
Initiation musicale

ECHEVINAT DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAL

Tél 02/241.27.26 (après 16h) - [www.academiedeschaerbeek.be](http://www.academiedeschaerbeek.be)

**LES CHŒURS**  
De l'Académie de Musique de Schaerbeek

**RECRUTENT**

**LE CHŒUR D'ENFANTS**  
Garçons et filles de 8 à 13 ans  
Avec ou sans solfège  
Seuls prérequis : une jolie voix  
et une furieuse envie de chanter

**LE CHŒUR FÉMININ  
« CANTUS FIRMUS »**  
Filles à partir de 14 ans et adultes  
Prérequis : connaissances solfégiques  
souhaitées ou expérience  
de chant et/ou de chant choral

**AUDITIONS 19 & 26 SEPT.**  
Lundi de 17h30 à 19h  
**Athénée Fernand Blum**  
12 Avenue Renan  
1030 Schaerbeek  
**1<sup>er</sup> cours le 5 septembre**

**AUDITIONS 19 & 26 SEPT.**  
Lundi de 19h à 20h40  
**Athénée Fernand Blum**  
12 Avenue Renan  
1030 Schaerbeek  
**1<sup>er</sup> cours le 5 septembre**

**Chef de chœur :** Hélène Richardeau  
**Infos :** [richardeauhelen@hotmail.com](mailto:richardeauhelen@hotmail.com)  
02/241.27.26  
[Academie.schaerbeek@skynet.be](mailto:Academie.schaerbeek@skynet.be)

**VIENS POUR**  
Découvrir le plaisir de chanter ensemble  
Chanter un répertoire aussi divers que varié,  
en plusieurs langues  
Faire un travail corporel et de maîtrise vocale  
Participer à plusieurs concerts sur l'année  
Echevinat de l'Enseignement communal

**INSCRIPTIONS DÈS LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2016 !!!**

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE ○ TRIBUNE DÉMOCRATIQUE ○ TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

**Invitation/Uitnodiging**

*Demain,  
c'est déjà aujourd'hui à 1030!*

**DEMAIN**  
UN NOUVEAU MONDE EN MARCHÉ

Morgen, dat is al vandaag  
in Schaarbeek!

**Mercredi/Woensdag  
14/09/2016  
19.00**  
Projection du film  
Vertoning van de film  
**Demain**  
**21.00**  
Rencontre avec des porteurs  
d'initiatives citoyennes schaarbeekoises  
**Ontmoetingsmoment met Schaarbeekse  
burgerinitiatieven**

**Ecuries van de Tram  
(Rue Rubensstraat 95)**  
Ouvert à toutes & tous  
iedereen welkom

**ecolo** **GROEN**

**Fête des familles et  
du monde associatif**

**parc du  
cinquantenaire**

**dimanche 4 septembre  
de 10h30 à 17h**  
ACCES GRATUIT

**VILLAGE ASSOCIATIF**

**CONCERT DE STELLA  
à 11h00**

**PIQUE NIQUE GÉANT**

**CHÂTEAUX GONFLABLES**

**JEUX EN BOIS**

**GRIMAGE ET  
PÊCHE AUX CANARDS**

**INFOS ET INSCRIPTIONS**  
au 02/238 01 11  
ou sur [www.jecdh.be](http://www.jecdh.be)

Une organisation du cdh

**cdh**  
centre démocrate humaniste

## Rester unis, solidaires et démocrates

L'actualité est effroyable. Ecrire une tribune politique tient dans ces moments de la gageure.

Il faudrait changer de sujet et trouver un axe positif, des messages d'espoir car il existe bien entendu des raisons de se réjouir à Schaerbeek.

Les élus de la Liste du Bourgmestre voudraient être les échos des joies et des bonnes nouvelles des citoyens, mais nous avons dépassé le cap de l'écoeurement, comme de nombreux citoyens pensons-nous.

Cet écoeurement n'entame cependant en rien notre désir d'action, notre soif de réalisation, notre détermination à travailler pour forger un monde plus fort, plus juste, plus équitable. Et notre travail commence à Schaerbeek puisque c'est là que nous avons décidé d'engager notre responsabilité. Oui, notre énergie et notre volonté s'en trouvent étonnamment décuplées. Comme hommes et comme femmes, comme mandataires politiques surtout, nous partageons une conviction : nous devons rester unis, solidaires et démocrates. Nous ne devons pas baisser la garde et céder aux tentations. C'est ce que recherchent indéniablement les barbares qui, sous le couvert d'une fausse idéologie ou d'un mouvement religieux totalement dévoyé de son esprit, agissent comme de simples malfaiteurs pour nous nuire et pour détruire les valeurs partagées qui fondent notre humanité profonde. Mais les membres de la Liste du Bourgmestre pensent également que c'est aussi le piège dans lequel tombent de nombreux politiques ou conseillers qui préconisent des voies hors des chemins démocratiques et légaux. Les discours sont alors populistes et cherchent à flatter l'esprit de vengeance, la peur même compréhensible, le rejet de l'autre, la discorde et la désunion. Et on invente alors des "patriot act", des bourgmestres shérif, des lois d'exception qu'on ne pourra mettre en œuvre.

Ne bradons jamais nos valeurs qui nous distinguent et qui nous honorent. Cela n'a aucun sens et n'a pas d'efficacité ! Non, la haine n'est pas une réponse à la haine.

[ DÉVELOPPEMENT DURABLE ]

# Prenez vos dispositions, la journée sans voiture approche !

Ce dimanche 18 septembre, profitez autrement de votre commune : à pied, à vélo, en transports publics... Entre 9h30 et 19h00, il sera interdit d'utiliser un véhicule à moteur dans la capitale. Besoin d'une dérogation ? Ne tardez pas !

Les journées sans voiture ne s'adressent pas à tous les véhicules : transports en commun, taxis, ambulances seront sur les routes. Les personnes handicapées sont également autorisées à allumer leur moteur, leur carte équivalait à un laissez-passer.



## DEMANDEZ UNE DÉROGATION AVANT LE 12/09

Un besoin impératif d'utiliser votre véhicule personnel le 18 septembre (pour raison médicale par exemple) ? Introduisez une demande de laissez-passer auprès de l'administration communale avant le 12 septembre. Le formulaire spécifique doit être complété et accompagné des justificatifs requis. Chaque demande de dérogation fait l'objet d'un examen individuel attentif.

L'ensemble des véhicules autorisés à circuler ne pourront dépasser les 30 km/h sur l'ensemble du territoire. Toutes les autres dispositions du Code de la route restent d'application.

Ensemble, faisons de cette journée de découvertes d'alter-mobilités un plein succès!

### Formulaire :

 [www.schaerbeek.be/derogation-journee-sans-voiture](http://www.schaerbeek.be/derogation-journee-sans-voiture)

### Information :

Service Eco-conseil

☎ 02/244.71.53

✉ [eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be](mailto:eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be)

 [www.dimanchesansvoiture.irisnet.be](http://www.dimanchesansvoiture.irisnet.be)

[ DUURZAME ONTWIKKELING ]

# Laat u niet verrassen: de autoloze zondag komt eraan!

Op zondag 18 september kunt u op een andere manier van uw gemeente genieten: te voet, op de fiets, met het openbaar vervoer ... Tussen 9.30 en 19 uur zullen motorvoertuigen verboden zijn in de hoofdstad. Een doorgangsbewijs nodig? Wacht niet te lang!

De autoloze zondagen gelden niet voor alle voertuigen: het openbaar vervoer, taxi's en ambulances mogen toch de straat op. Ook gehandicapten mogen de motor aanzetten, hun kaart wordt gelijkgesteld met een doorgangsbewijs.

## VRAAG EEN DOORGANGSBEWIJS AAN VÓÓR 12 SEPTEMBER

Heeft u toch absoluut uw wagen nodig op 18 september (bijvoorbeeld om medische redenen)? Vraag dan vóór 12 september een doorgangsbewijs aan bij het gemeentebestuur. U vult hiervoor het specifieke formulier in dat u samen met de vereiste bewijsstukken indient. Elke aanvraag wordt zorgvuldig, apart onderzocht.

Voertuigen die toelating hebben om te rijden, mogen op het hele grondgebied niet sneller rijden dan 30 km/uur. Alle andere bepalingen van de Wegcode blijven van toepassing. Samen maken we deze dag van de alternatieve mobiliteit tot een succes!

### Aanvraagformulier:

 [www.schaerbeek.be/nl/afwijking-autoloze-dag](http://www.schaerbeek.be/nl/afwijking-autoloze-dag)

### Info:

Dienst Milieuraadgeving

☎ 02/244 71 53

✉ [milieuraadgeving@schaerbeek.irisnet.be](mailto:milieuraadgeving@schaerbeek.irisnet.be)

 [www.mobilmix.brussels/nl](http://www.mobilmix.brussels/nl)

## **SCHAARBEEK** agenda

### CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN

28/9, 26/10, 30/11, 21/12

### Du 29 août au 15 septembre

#### ENQUÊTE PUBLIQUE POUR LE CONTRAT DE QUARTIER DURABLE POGGE

Lors de cette enquête publique, vous pourrez consulter, donner votre avis ou recevoir des explications concernant le Contrat de Quartier Durable Pogge. Vous aurez également l'occasion de demander à être entendu par la commission de concertation (jeudi 22 septembre). L'enquête publique se déroulera :

- Du lundi au vendredi : entre 9h et 12h au local 2.07 – 2<sup>e</sup> étage
- Le jeudi : de 16h30 à 19h au local 2.03 – 2<sup>e</sup> étage et jusqu'à 20h (sur rendez-vous pris par téléphone au 02/244.72.41)

### Van 29 augustus tot 15 september

#### OPENBARE ONDERZOEK VAN HET DUURZAME WIJKCONTRACT POGGE

Tijdens de hele duur van het openbaar onderzoek kan het volledige dossier

van de aanvraag worden geraadpleegd. U kan ook vragen om door de Overlegcommissie (donderdag 22 september) te worden gehoord.

Het openbare onderzoek zal gebeuren :

- Van maandag tot vrijdag tussen 9u en 12u op het bureau 2.07 – 2<sup>e</sup> verdieping
- Donderdag tussen 16u30 en 19u op het bureau 2.03 – 2<sup>e</sup> verdieping en tot 20u (na telefonische afspraak op het 02/244 72 41)

### Samedi 10 septembre à 14h00

#### CONCOURS DU CHIEN LE PLUS SYMPA

Organisé par l'Echevin du Bien-être animal, Bernard Guillaume. Où ? Brocante au quartier Plasky, à l'intersection des avenues Emile Max, Milcamps et de la rue Victor Hugo. Trois catégories retenues : petits chiens jusqu'à 10 kg, moyens chiens de 10 à 25 kg, grands chiens au-delà de 25 kg. Participation gratuite, inscription indispensable !

Inscription : 02/244.70.32

[fince@schaerbeek.irisnet.be](mailto:fince@schaerbeek.irisnet.be)

### Mardi 13 septembre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL

#### REMBRANDT, PLUS CLAIR QU'OBSCUR ?

Orateur : Gérard Leroy

Où ? Salle des mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek  
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation indispensable

Contact : 02/244.70.32

[fince@schaerbeek.irisnet.be](mailto:fince@schaerbeek.irisnet.be)

[bganci@schaerbeek.irisnet.be](mailto:bganci@schaerbeek.irisnet.be)

### Les 16, 17 et 18 septembre

#### WEEK-END PORTES OUVERTES DU JUDO ROYAL CROSSING CLUB SCHAARBEEK

Leçon d'initiation gratuite et cadeau de participation !  
Où ? 15 avenue Colonel Picquart, 1030 Bruxelles

Infos : 02/241.90.60 – 0485/50.43.39

[www.judoschaerbeek.com](http://www.judoschaerbeek.com)

## Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

### Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

#### ■ Apollo

Réaménagement complet

Volledige heraanleg

> fin/eind 2016

#### ■ Eugène Demolder

Conduites, câbles & éclairage

public / Leidingen, kabels & openbare verlichting : 09/2016 > 06/2017

#### ■ Princesse Elisabeth / Prinses Elisabeth

Renouvellement des voies

de tram – STIB / Vernieuwing

van de tram-spooren – STIB:

5 > 23/09/2016

#### ■ Monplaisir

Pose de câbles / Kabels leggen :

23/09/2016 > 31/10/2017

#### ■ Tilleul/Linde

Conduites de gaz moyenne pression :

reste la traversée de Chéé de Helmet

à réaliser / Gasleidingen middendruk:

doorsteek Helmetsesteenweg blijft uit

te voeren: 08/2016

### Quartier/Wijk JARDINS/ BLOEMENTUINEN

#### ■ Léopold III et/en

av. des Clos/Gaardenlaan

Pose de câbles / Kabels legge:

22/08/2016 > 02/09/2016

### Quartier/Wijk REYERS

#### ■ Carabiniers/Karabiniers

Pose de câbles & Eclairage public

Kabels leggen & Openbare verlichting:

08/2016

#### ■ Viaduc Reyers Viaduct

Démolition + Dalle de recouvrement

temporaire / Sloopwerken + Gieten

van een tijdelijke dekplaat:

> fin octobre / eind oktober 2016

#### ■ Viaduc Reyers Viaduct

Réaménagement du boulevard

Reyers / Herinrichting van

de Reyerslaan : 10/2016 > 10/2018

### Quartier/Wijk PLASKY

#### ■ E. Max

Trottoirs + asphalte + plateau

Voetpaden + asfalt + plateau:

> 31/08/2016

### Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS

#### ■ Bossaerts

Réseau de distribution d'eau -

Vivaqua / Waterdistributienetwerk -

Vivaqua: > 30/09/2016

#### ■ Clays – Mignon

(carrefour/kruispunt)

Oreilles de trottoirs /

Voetpad verbredingen:

5 > 23/09/2016

#### ■ Verbist

Egouts + trottoirs - VIVAQUA + JST /

Riolering + voetpaden - VIVAQUA + JST :

> 30/09/2016

### Quartier/Wijk COTEAUX/

#### WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

■ Consolation / Troost – entre/ tussen Deschanel et/en Coteaux/ Wijnheuvelen

Trottoirs – Commune

Voetpaden – Gemeente

29/08/2016 > 14/10/2016

#### ■ Haecht/Haacht – entre/tussen l'Olivier et/en Reine/Koninginne

Conduites – Vivaqua

Leidingen - Vivaqua:

08/2016

#### ■ Josaphat (48 > 94)

Réaménagement trottoirs

Heraanleg voetpaden:

02/08/2016 > 16/09/2016

#### ■ Philomène

Réaménagement trottoirs / Heraan-

leg voetpaden : > fin/eind 08/2016

### Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGINNE

#### ■ Place de la Reine/Koninginneplein

Câbles & Intégration réseau –

Sibelga & Beliris /Kabels &

Netwerkindegratie – Sibelga & Beliris :

15/09 > 31/10/2016

### Quartier/Wijk COLIGNON

#### ■ Eugène Demolder

Conduites, câbles & éclairage

public / Leidingen, kabels & openbare

verlichting : 09/2016 > 06/2017

#### ■ Hiel

Egouts + branchements – Vivaqua

Riolerings + aansluitingen – Vivaqua :

> fin/eind 08/2016

#### ■ Van Oost

Réaménagement STIB / Heraanleg

STIB : > 03/09/2016

#### ■ Van Oost

Renouvellement stationnement et

trottoirs – DITP / Vernieuwing van

de parkeerzone et de voetpaden:

05/09/2016 à 15/12/2016

#### ■ Verhas

Egouts + branchements – Vivaqua /

Riolerings + aansluitingen – Vivaqua:

09/2016 > 15/11/2016

### Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK

#### ■ Bertrand

Réseau de distribution d'eau +

pose câbles – Vivaqua + Sibelga /

Waterdistributienetwerk + kabels

leggen – Vivaqua + Sibelga:

> fin/eind 11/2016

#### ■ Renan

Egouts – Vivaqua / Riolerings +

aansluitingen – Vivaqua:

09/2016 > fin/eind 10/2016

#### ■ Suffrage Universel /

Algemeen Stemrecht

Egouts – Vivaqua / Riolerings +

aansluitingen – Vivaqua :

09/2016 > fin/eind 10/2016

### Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21  
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240 30 66

### Signaler une dégradation dans l'espace public ?

#### Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

 [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)

## **SCHAARBEEK**info

### ■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem

Hôtel Communal - Gemeentehuis

Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

[www.schaerbeek.irisnet.be](http://www.schaerbeek.irisnet.be)

### ■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

Philippe Vincke (02/244.72.33) – [pvincke@schaerbeek.irisnet.be](mailto:pvincke@schaerbeek.irisnet.be)

### ■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (239) : 12 septembre

Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (239): 12 september